

ORRAINPOLKU

TERVETULOA ORRAIN SYVÄNMAALLE

Orrainpolku

Orrainpolun pituus on n. 10 km, koko reitin kiertämiseen on varattava aikaa vähintään 3 tuntia ja lisäksi taukoihin kuluva aika. Reitin varrella on kaksi laavua. Onkilammen laavu soveltuu myös liikuntaesteisille retkeilijöille, sinne pääsee suoraan Partakoskentieltä.

Reitti soveltuu patikointiin lumettomana aikana. Reitin voi kulkea ulkoilukengissä kuivalla säällä. Märällä kelillä ja talvella voi olla liukkaita kalliolla ja pitkospuilla.

Laavut ovat käytettävissä myös talviaikana. Poluilla ja laavuilla ei ole talvikunnossapitoa.

Reittiluokitus: vaativa reitti, jos kiipeää Luotolahdenvuorelle (korkeus n. 45 m Kuolimon tasosta).



Kuva: Toni Sihvonen

Orrainpolun maastopyöräilyreitti on n. 10 km pitkä ja tasoltaan vaativa. Reitin kiertosuunta on myötäpäivään ja sen kiertämiseen on hyvä varata aikaa 2,5-3h. Maastopyöräilyreitti mukailee vaellusreittiä, mutta kiertää Luotolahdenvuoren luonnonsuojelualueen.

Retkipyöräilyurat kulkevat hiekkateitä pitkin.

Orrain 'syvämaa' on vanha paikallinen nimitys alueelle, joka sijaitsee Kuolimon Luotolahden ja Saimaan välisellä kannaksella. Orrain alue sijaitsee Savitaipaleen pohjoisosassa, Kuolimon alueella. Alue on erämainen metsätalousalue. Maasto on pääosin kangasmaastoa, johon vaihtelua tuovat kalliokumpareet, soistuneet painanteet ja lammet. Kuolimon Luotolahdenkapia on kalliorantainen kapeikko, jonka pohjoisosassa kohoaa rosoisen jyrkkänä maisemallisesti merkittävä Luotalahden vuori. Orrainpolku vie ylös Luotalahden vuorelle, josta on upeat näkymät Kuolimolle ja ympäristöön. Luotalahden rantavyöhyke on suojeltu luonnonsuojelulailla osana Kuolimon Natura 2000 aluetta. Alueen omistaa Savitaipaleen seurakunta.

Kuolimo

Kuolimo on poikkeuksellisen karu suuri järvi. Kuolimon yhdistää Saimaaseen lähes kilometrin pituinen Partakosken koskireitti, johon sisältyy kolme vuolasta koskiosuutta. Partakoski on järvitäminen ainoa kutupaikka eteläisen Saimaan alueella. Partakoski on ennallistettu uittotarkoituksiin tehtyjen perkausten jäljiltä.

Kuolimo on Saimaan länsiosien lisäksi nykyisin todennäköisesti ainoa nieriän lisääntymisalue koko Vuoksen vesistössä. Kuolimo on erityissuojeltu vesistö.

Orrainpolku ja levähdyspaikat on rakennettu 2006-07 Etelä-Karjalan virkistysalueeseen hallinnoimassa Retkeilyn infrahankkeessa. Hankkeen rahoittivat Kaakkois-Suomen ympäristökeskus ja Savitaipaleen kunta.

RETKEILIJÄN ETIKETTI

Luonnossa liikkujan yleiset ohjeet

1. Suojele luontoympäristöä omalta osaltasi.
2. Anna eläinten ja kasvien olla rauhassa omissa ympäristöissään.
3. Anna muidenkin nauttia luonnon rauhasta, vältä äänekkästä toimintaa.
4. Silvoa aina jälkesi ja tuo kaikki roskat ja muut tavaras pois maastosta.
5. Nuotiotulen sytyttäminen on sallittu vain retkikohteiden rakennetuilla tulipaikoilla. Kun sytytät tulen, huolehdi myös sen sammuttamisesta.

VISITOR ETIQUETTE

General instructions for exploring nature

1. Do your part to protect nature.
2. Do not disturb wild animals or plants.
3. Let other people enjoy the peace and quiet of nature too.
4. Always clear away your own rubbish and do not leave other items behind.
5. Campfires are only permitted at the designated campfire sites. If you light a campfire, also make sure you put it out.

Правила и рекомендации для отдыхающих на природе

Общие инструкции для тех, кто передвигается на природе

1. Защищите природную среду с вашей стороны.
2. Предоставляйте животным и растениям возможность быть в покое в своей окружающей среде.
3. Дайте возможность и другим наслаждаться покоем и тишиной природы, избегайте излишнего шума.
4. Не оставляйте следов своего пребывания на природе, унесите мусор и не забывайте свои вещи.
5. Разрешается разжигать костер только в специальных местах под навесом. Кто разводит костер, всегда отвечает за тушение пожара.



Reitit on merkitty puuviitoin/
Routes are marked with wooden signs

Patikoijat! Huomioithan, että reitillä kuljetaan myös pyöräillen. Pimeällä on hyvä käyttää otsalamppua ja/tai heijastimia.

Pyöräilijät! Nopeampi reitin käyttäjä väistää aina hitaampaa. Nopeamman on myös hyvä pitää sen verran ääntä, että edellä kulkeva kuulee takaa tulevan eikä pelästy ohittajaa.

Hiker! Please note that the trail also includes mountain biking. In the dark, it is a good idea to use a headlamp and/or reflectors.

Biker! A faster trail user always dodges a slower one. As you approach the hiker it is good to make some noise so that the hiker doesn't take fright at the bypassing biker.

ORRAINPOLKU—HIKING TRAIL



The total length of Orrainpolku is about 10 km. There are two rest stops with shelters along the trail. At least three hours should be reserved for walking the whole route, and additional time for breaks. The journey can be shortened by cutting through the roads in the area. However, cars should be left in the parking lot.

The route is suited for hiking in snow-free seasons. The shelters can be used also during the winter. In dry weather, the route can be traveled in outdoor shoes. During wet weather and winter, the slipperiness of the rocks and the footbridge should be watched. There is no winter maintenance along the trails or around the shelters.

The terrain along the route varies, and there are also differences in altitude. Ascent to Luotalahdenvuori is especially demanding; Luotalahdenvuori is about 45 meters above the level of lake Kuolimo.

The Onkilampi shelter can be accessed straight from Partakoskentie, which is suitable for the disabled. The Luotalahdenkapia shelter is on the shore of lake Kuolimo.

The Mountain Biking Trail is about 10 km long and it's level of difficulty is difficult. The direction of rotation of the route is clockwise and it is good to set aside 2,5 – 3 hours to detour it. The Mountain Biking Trail follows the Hiking Trail, but goes around the Luotalahdenvuori nature reserve.

The Gravel Biking Trails run along dirt roads.

ORRAI

The Orrai area is located in the Northern region of Savitaipale, in the Kuolimo area. It is an uninhabited forestry area. The ground is mostly moorland, which is varied by rocks, swampy hollows and multiple little ponds. The area is owned by the Savitaipale church.

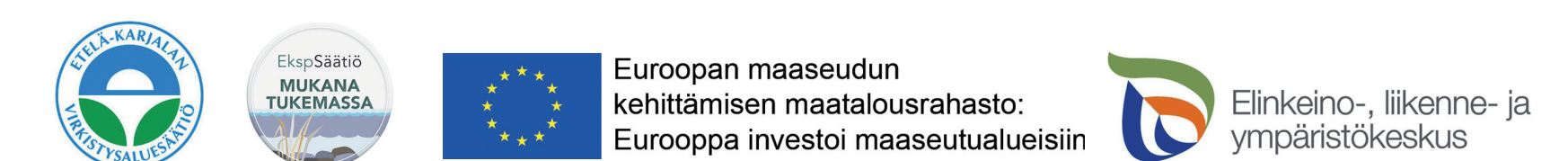
Kuolimo's Luotalahdenkapia is a rock-shored bottleneck, with the scenically significant Luotalahdenvuori arising in the northern part of it. Orrainpolku leads up to the Luotalahdenvuori, which provides a spectacular view over the Kuolimo and its surroundings. Luotolahti's littoral is conserved by the nature conservation act as a part of Kuolimo's Natura 2000 area.

Kuolimo is an exceptionally rough, big lake. The almost kilometer long Partakoski rapids route connects Kuolimo to Saimaa; the route has three fast-flowing rapids along it. Partakoski is lake trout's only breeding ground in the Southern Saimaa area. Today, in addition to the western parts of lake Saimaa, Kuolimo is most likely the only breeding ground for charr in the Vuoksi water system. Kuolimo is a special conservation body of water.

Orrainpolku and the rest stops have been built in 2006-07 as a part of a camping, infra project managed by Etelä-Karjalan virkistysalueasäätiö. The project was funded by the Southeast Finland Regional Environment Centre and the city of Savitaipale.

Reitistön huolto: Savitaipaleen kunta, puh. 040 158 6542
Lisätietoja retkikohteista: www.ekarjala-retkeily.fi
More information: www.ekarjala-retkeily.fi/en
Дополнительные сведения: www.ekarjala-retkeily.fi/ru

SAVITAIPALEEN KUNTA



Hätätilanteessa soita numeroon **112**. Kerro sijaintisi sekä mitä on tapahtunut ja kuuntele ohjeet.

In an emergency, dial **112**. Inform the operator of your location and what has happened and listen to their instructions.

В неотложных ситуациях звоните по номеру **112**. Сообщите ваше местонахождение, а также что произошло и слушайте инструкции.

Tämän paikan koordinaatit **N 61° 18.08' E 27° 38.21'** The coordinates for this spot are / Координаты данного места